

Sprachbeurteilung durch Eltern Kurztest für die U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

Spanische Version von Karen Arroyo & Eduardo González

Apellido del niño/niña (Name des Kindes): _____

Nombre del niño/niña (Vorname des Kindes): _____

niño (Junge) niña (Mädchen)

Fecha de nacimiento (Geb.-Datum): _____

Fecha al rellenar el cuestionario (Datum des Ausfüllens) : _____

Edad - en meses hasta la fecha del relleno del cuestionario (Alter in Monaten): _____

Cuestionario rellenado por: madre (Bogen ausgefüllt von: Mutter)

padre (Vater) los padres (beiden Eltern) otros (sonstig)

En caso de otra persona – ¿Quién? (falls sonstige Person – wer?): _____

¿Su hijo/hija se cría bilingüe? (Wächst Ihr Kind zweisprachig auf?) **NO** (nein) **SÍ** (ja)

En caso afirmativo, ¿cuáles son los idiomas? (Wenn ja, welche Sprachen?)

Version: September 2014

En la siguiente hoja hay una lista de palabras. Por favor, marque con una cruz todas las palabras que su hijo/hija habla con frecuencia. Debe señalar solamente las palabras empleadas por su hijo/hija. También se marcan las palabras que su hijo/hija simplifica pronunciándolas (por ejemplo: “quilla” para “mantequilla”) o las palabras que su hijo/hija sustituye por otras (por ejemplo: “michi” en vez de “gato”). En caso de sustitución tome nota de la palabra utilizada en la lista (al lado de la palabra correcta).

Importante: El vocabulario de los niños de 2 años es muy variado. Posiblemente su hijo/hija pronuncia solamente algunas de las palabras siguientes. Probablemente hay otras palabras habladas por su hijo/hija, que no aparecen en esta lista.

spanisch	deutsch	spanisch	deutsch
<input type="radio"/> hola	<input type="radio"/> hallo	<input type="radio"/> abuelo	<input type="radio"/> Opa
<input type="radio"/> coche	<input type="radio"/> Auto	<input type="radio"/> no	<input type="radio"/> nein
<input type="radio"/> sí	<input type="radio"/> ja	<input type="radio"/> por favor	<input type="radio"/> bitte
<input type="radio"/> gracias	<input type="radio"/> danke	<input type="radio"/> libro	<input type="radio"/> Buch
<input type="radio"/> barco	<input type="radio"/> Boot/Schiff	<input type="radio"/> plátano	<input type="radio"/> Banane
<input type="radio"/> manzana	<input type="radio"/> Apfel	<input type="radio"/> mantequilla	<input type="radio"/> Butter
<input type="radio"/> pan	<input type="radio"/> Brot	<input type="radio"/> pelota	<input type="radio"/> Ball
<input type="radio"/> bizcocho	<input type="radio"/> Kuchen	<input type="radio"/> galleta	<input type="radio"/> Keks
<input type="radio"/> pez	<input type="radio"/> Fisch	<input type="radio"/> ratón	<input type="radio"/> Maus
<input type="radio"/> gato	<input type="radio"/> Katze	<input type="radio"/> caballo	<input type="radio"/> Pferd
<input type="radio"/> mono	<input type="radio"/> Affe	<input type="radio"/> oso	<input type="radio"/> Bär
<input type="radio"/> pantalón	<input type="radio"/> Hose	<input type="radio"/> chaqueta	<input type="radio"/> Jacke
<input type="radio"/> ojo	<input type="radio"/> Auge	<input type="radio"/> barriga	<input type="radio"/> Bauch
<input type="radio"/> oreja	<input type="radio"/> Ohr	<input type="radio"/> boca	<input type="radio"/> Mund
<input type="radio"/> bañarse	<input type="radio"/> baden	<input type="radio"/> comer	<input type="radio"/> essen
<input type="radio"/> luz	<input type="radio"/> Licht	<input type="radio"/> frío	<input type="radio"/> kalt
<input type="radio"/> fuera	<input type="radio"/> raus	<input type="radio"/> abajo	<input type="radio"/> runter
<input type="radio"/> cama	<input type="radio"/> Bett	<input type="radio"/> silla	<input type="radio"/> Stuhl
<input type="radio"/> gafas	<input type="radio"/> Brille	<input type="radio"/> cabello	<input type="radio"/> Haare
<input type="radio"/> puerta	<input type="radio"/> Tür	<input type="radio"/> reloj	<input type="radio"/> Uhr
<input type="radio"/> mío	<input type="radio"/> mein	<input type="radio"/> mano	<input type="radio"/> Hand
<input type="radio"/> tren	<input type="radio"/> Zug	<input type="radio"/> nariz	<input type="radio"/> Nase
<input type="radio"/> pepino	<input type="radio"/> Gurke	<input type="radio"/> pintar	<input type="radio"/> malen
<input type="radio"/> leche	<input type="radio"/> Milch	<input type="radio"/> mojado	<input type="radio"/> nass
<input type="radio"/> huevo	<input type="radio"/> Eier	<input type="radio"/> lejos	<input type="radio"/> weg
<input type="radio"/> árbol	<input type="radio"/> Baum	<input type="radio"/> chupete	<input type="radio"/> Schnuller
<input type="radio"/> conejo	<input type="radio"/> Hase	<input type="radio"/> llave	<input type="radio"/> Schlüssel
<input type="radio"/> pato	<input type="radio"/> Ente	<input type="radio"/> agua	<input type="radio"/> Wasser
<input type="radio"/> zapatos	<input type="radio"/> Schuhe		

¿Su hijo/hija ya utiliza la unión de dos o más palabras como por ejemplo, *Mamá libro, bebé jugar, eso aquí dentro?*

no (nein) sí (ja)

Gesamtwert

(Summe verschiedener Wörter)

spanisch:

deutsch:

Observación (Bemerkungen): _____